****

**THÀNH PHỐ FRESNO**

**CHÍNH SÁCH DỪNG DỊCH VỤ CẤP NƯỚC SINH HOẠT DO KHÔNG THANH TOÁN HÓA ĐƠN**

1. Mục Đích

Thành phố Fresno (Thành Phố) công nhận rằng tất cả người dân California có quyền được sử dụng nước an toàn, dễ tiếp cận và với giá cả phải chăng theo quy định của Bộ Luật Về Dịch Vụ Cấp Nước của Tiểu Bang, mục 106.3. Khi hóa đơn tiền nước sinh hoạt quá hạn thanh toán, Thành Phố sẽ áp dụng Chính Sách Dừng Dịch Vụ Cấp Nước Sinh Hoạt Do Không Thanh Toán Hóa Đơn (Chính Sách) dưới đây theo quy định và được ủy quyền bởi Bộ Luật Thành phố Fresno (FMC).

Mục đích của chính sách này là thiết lập các hướng dẫn về việc dừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt do không thanh toán hóa đơn tiền nước quá hạn, bao gồm việc thông báo cho các chủ hóa đơn và/hoặc những người cư trú về chính sách này, cách đạt được thỏa thuận thanh toán hoặc thực hiện lịch trình thanh toán thay thế, cách khiếu nại về khoản thu tiền nước, cách khôi phục dịch vụ sau khi bị dừng cấp dịch vụ do không thanh toán.

Chính Sách này tuân thủ Dự Luật Thượng Viện số 998 (SB 998), Đạo Luật Bảo Vệ Trong Trường Hợp Dừng Cấp Nước. SB 998 (Bộ Luật Sức Khỏe & An Toàn California, mục 116900 và các mục tiếp theo) đã được phê duyệt vào ngày 28 tháng 9 năm 2018 và có hiệu lực từ ngày 1 tháng 2 năm 2020. Đạo Luật Bảo Vệ Trong Trường Hợp Dừng Cấp Nước nêu ra các yêu cầu về việc dừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt do không thanh toán hóa đơn tiền nước quá hạn.

1. Phạm vi áp dụng

Chính Sách này chỉ áp dụng cho việc không thanh toán hóa đơn dịch vụ cấp nước sinh hoạt. Tất cả các chính sách và thủ tục hiện hành sẽ tiếp tục được áp dụng cho các hóa đơn dịch vụ cấp nước thương mại và công nghiệp. “Dịch vụ cấp nước sinh hoạt” có nghĩa là dịch vụ cấp nước cho khu vực dân cư bao gồm nhà ở cho một hộ gia đình, nhà ở cho nhiều hộ gia đình, nhà di động, bao gồm nhưng không giới hạn ở loại hình nhà di động ở bãi đỗ nhà di động, hoặc nhà ở của công nhân nông trường. Quý vị có thể nhận thêm hỗ trợ liên quan đến việc thanh toán hóa đơn tiền nước và các phương án thay thế khác được quy định trong Chính Sách này để tránh bị dừng cung cấp dịch vụ bằng cách liên lạc với Bộ phận Thu tiền và Thanh toán Tiện ích theo số (559) 621-6888.

1. Các Điều Khoản Chung
	1. Tất cả các khách hàng cư trú của Thành Phố sẽ thanh toán hóa đơn tiền nước hàng tháng theo quyết định của Kiểm Soát Viên (Mục 6-104(d) của FMC). Hóa đơn sẽ được tính là quá hạn vào ngày làm việc sau ngày đến hạn được quy định trên hóa đơn nước (FMC Mục 6-104(c)).
	2. Thành Phố sẽ cố gắng liên lạc với người cư trú ở nơi cư trú và đưa ra thông báo về việc dừng dịch vụ cấp nước theo quy định trong Chính Sách này.
	3. Thành Phố sẽ dừng dịch vụ cấp nước đối với các hóa đơn đã quá hạn từ 60 ngày trở lên. Tại thời điểm dừng dịch vụ, Thành Phố sẽ đưa ra thông báo dừng dịch vụ bao gồm thông tin về cách khôi phục dịch vụ cấp nước.
	4. Những khách hàng bị dừng dịch vụ cấp nước có thể liên lạc với Thành Phố qua điện thoại hoặc đến gặp trực tiếp về việc khôi phục lại dịch vụ. Việc khôi phục này tuân thủ các quy định thanh toán dịch vụ được nêu ra trong Biểu phí chánh (FMC Mục 6-106 (c)). Thành Phố cũng có thể yêu cầu chủ sở hữu nơi cư trú gửi một văn bản đề nghị khôi phục dịch vụ. Có thể thanh toán hóa đơn bằng tiền mặt, quỹ được chứng nhận, chuyển tiền điện tử hoặc sử dụng thẻ tín dụng trực tuyến, theo quyết định của Bộ Phận Thu Tiền và Thanh Toán Tiện Ích.
2. Thông Báo Cho Khách Hàng

Thành Phố sẽ liên lạc với khách hàng có tên trên hóa đơn quá hạn qua điện thoại hoặc thông báo bằng văn bản trong vòng 7 ngày làm việc trước khi dừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt do không thanh toán.

* 1. Thông Báo Qua Điện Thoại Cho Khách Hàng.

Nếu Thành Phố chọn liên lạc với khách hàng qua điện thoại, Thành Phố sẽ đề nghị cung cấp cho khách hàng một bản sao bằng văn bản của Chính Sách này. Thành Phố cũng sẽ đề nghị thảo luận về các phương án để tránh bị dừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt do không thanh toán, bao gồm lịch trình thanh toán thay thế, thanh toán chậm, thanh toán tối thiểu, thủ tục yêu cầu khấu trừ dần số dư chưa thanh toán, kiến nghị xem xét lại hóa đơn và khiếu nại và có thể gồm một số hình thức khác.

* 1. Thông Báo Bằng Văn Bản Cho Khách Hàng.

Nếu Thành Phố chọn liên lạc với khách hàng qua thông báo bằng văn bản, Thành Phố sẽ gửi thông báo bằng văn bản về hóa đơn quá hạn và việc sắp dừng dịch vụ đối với khách hàng tại nơi cư trú có sử dụng dịch vụ.

Nếu địa chỉ của khách hàng không phải là địa chỉ của nơi cư trú có sử dụng dịch vụ, thông báo cũng sẽ được gửi đến địa chỉ của nơi cư trú có sử dụng dịch vụ, gửi tới “(Những) người cư trú.”

Thông báo này sẽ có những nội dung sau:

1. Tên và địa chỉ của khách hàng có hóa đơn tiền nước quá hạn thanh toán.
2. Số tiền đã quá hạn thanh toán.
3. Ngày yêu cầu thanh toán hoặc thỏa thuận thanh toán để tránh bị dừng cung cấp dịch vụ.
4. Các quy trình để khách hàng có thể kiến nghị xem xét lại hóa đơn và khiếu nại hoặc yêu cầu điều tra dịch vụ hoặc các khoản phí.
5. Các quy trình để khách hàng có thể yêu cầu các lịch trình thanh toán chậm, cắt giảm hoặc thay thế, bao gồm việc khấu trừ dần các khoản phí chưa thanh toán.
6. Các quy trình để khách hàng có thể xin gia hạn thời gian thanh toán các khoản phí quá hạn.
	1. Các Thông Báo và Đăng Tải Cá Nhân Khác tại Địa Chỉ Dịch Vụ

Nếu Thành Phố không thể liên lạc được với khách hàng hoặc người trưởng thành đang cư trú tại nơi cư trú qua điện thoại, và thông báo bằng văn bản bị bưu điện trả lại và gắn nhãn không gửi được, Thành Phố sẽ nỗ lực ghé qua nơi cư trú rồi rời đi ngay, hoặc sắp xếp để bố trí một thông báo ở nơi dễ thấy về Chính Sách này và việc sắp dừng cung cấp dịch vụ nếu không thanh toán.

1. Dịch Vụ Dành Cho Người Thuê Nhà Hoặc Người Cư Trú

Mục này được áp dụng nếu những người cư trú có mối quan hệ chủ nhà-người thuê nhà với chủ sở hữu, người quản lý hoặc người điều hành nơi cư trú.

* 1. Thông Báo Bằng Văn Bản cho Người Thuê Nhà

Căn cứ vào Bộ luật Sức khỏe & An toàn mục 116916:

1. Nếu Thành Phố cung cấp dịch vụ dân cư được tính toán riêng cho những người cư trú trong nhà ở của một hộ gia đình tách biệt, tổ hợp dân cư nhiều đơn vị nhà ở, bãi đỗ nhà di động hoặc nhà ở cố định trong khu lao động, và chủ sở hữu, người quản lý hoặc người điều hành nhà ở, tổ hợp dân cư, hoặc bãi đỗ là khách hàng trong hồ sơ, Thành Phố sẽ nỗ lực thông báo cho người cư trú bằng văn bản khi hóa đơn còn nợ và dịch vụ đó có thể bị dừng, ít nhất 10 ngày trước khi dừng cung cấp dịch vụ.
2. Trong trường hợp nhà ở biệt lập cho một gia đình thì chính quyền Thành Phố có thể thực hiện bất kỳ điều nào sau đây:
	1. Thông báo về việc dừng cung cấp dịch vụ ít nhất 7 ngày trước khi dừng cung cấp dịch vụ như đã yêu cầu.
	2. Để được miễn số tiền còn nợ trong hóa đơn tiền nước quá hạn thanh toán, khách hàng là người cư trú phải xác minh rằng hóa đơn quá hạn trong hồ sơ là hoặc từng là của chủ nhà, người quản lý hoặc người đại diện của khu nhà ở.

Quá trình xác minh có thể yêu cầu, nhưng không giới hạn, các giấy tờ sau: hợp đồng thuê nhà ngắn hạn hoặc dài hạn, biên lai thuê nhà, tài liệu của chánh phủ cho biết rằng người cư trú đang thuê tài sản nhà đất, hoặc các thông tin cần được cung cấp theo Mục 1962 của Bộ Luật Dân Sự.

1. Thông báo bằng văn bản phải nêu rõ rằng những người cư trú có quyền trở thành khách hàng và sau đó, dịch vụ được cung cấp cho họ sẽ được tánh hóa đơn, nhưng họ không phải trả số tiền còn nợ trong hóa đơn tiền nước quá hạn thanh toán.
	1. Thành Phố không có nghĩa vụ phải cung cấp dịch vụ cho người thuê nhà/người cư trú trừ khi tất cả người thuê nhà/người cư trú đều đồng ý với các điều khoản và điều kiện của dịch vụ và đáp ứng các yêu cầu và quy tắc mà Thành Phố đề ra.
	2. Tuy nhiên, nếu (i) một hoặc nhiều người thuê nhà/người cư trú đồng ý chịu trách nhiệm về các khoản phí tiếp theo của hóa đơn đúng theo yêu cầu của Thành Phố, hoặc (ii) có biện pháp thực tiễn để áp dụng việc dừng cung cấp dịch vụ đối với một số người thuê nhà/người cư trú không đáp ứng được các yêu cầu của Thành Phố, thì Thành Phố có thể cung cấp dịch vụ chỉ cho những người thuê nhà/người cư trú đã đáp ứng các yêu cầu.
	3. Điều kiện để thiết lập tín dụng theo Mục 6-105 của FMC là cư trú tại nhà ở và có bằng chứng đã thanh toán tiều thuê nhà hoặc nghĩa vụ tín dụng khác đúng hạn và được Thành Phố chấp nhận trong vòng một năm trước khi ghi danh dịch vụ cấp nước.
	4. Nếu người thuê nhà/người cư trú trở thành khách hàng của Thành Phố và tiền thuê của người thuê nhà/người cư trú (hoặc các khoản thanh toán định kỳ khác) có bao gồm các khoản phí dịch vụ cấp nước sinh hoạt mà không được xét riêng, thì người thuê nhà/người cư trú có thể khấu trừ tất cả các khoản phí liên quan đã trả cho Thành Phố vào tiền thuê trong tương lai (hoặc các khoản thanh toán định kỳ khác có thể áp dụng được) trong khoảng thời gian thanh toán trước.
2. Hỗ Trợ Khách Hàng và Các Phương Án Để Tránh Bị Dừng Dịch Vụ Cấp Nước Sinh Hoạt Do Không Thanh Toán Hóa Đơn

Những khách hàng đã nhận được thông báo về việc dừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt

do không thanh toán hóa đơn sẽ được cung cấp thông tin về hóa đơn tiền nước quá hạn thanh toán của mình và các phương án để tránh bị dừng cung cấp dịch vụ. Các phương án bao gồm:

* 1. Thanh Toán Hóa Đơn Quá Hạn. Khách hàng có thể thanh toán số tiền quá hạn trong hóa đơn dịch vụ sinh hoạt của mình bằng một trong các hình thức sau:
		1. Thanh Toán Trực Tuyến. Khách hàng có thể thanh toán trực tuyến bằng thẻ tín dụng hoặc thông qua hệ thống thanh toán bù trừ tự động (ACH) bằng cách đăng nhập vào tài khoản trực tuyến của mình tại https://www.fresno.gov/utilitybill. Khách hàng phải ghi danh và tạo hồ sơ trực tuyến để thực hiện thanh toán trực tuyến. Có thể thực hiện thanh toán trực tuyến qua hệ thống eCheck/ACH, thẻ tín dụng hoặc thẻ ghi nợ. Tất cả các giao dịch qua thẻ tín dụng/ghi nợ đều phải chịu phí dịch vụ 2,3% và tất cả các giao dịch eCheck/ACH đều phải chịu phí xử lý cố định 0,89 đô la. Thành Phố sẽ không tiếp nhận hai khoản phí này, mà cơ quan xử lý thanh toán điện tử của Thành Phố sẽ chịu trách nhiệm thu.
		2. Thanh Toán Qua Bưu Điện Hoa Kỳ. Khách hàng có thể gửi phần dưới cùng của hóa đơn kèm séc hoặc tiền từ các quỹ được chứng nhận tới địa chỉ:

**Thành Phố Fresno
Bộ Phận Thu Tiền và Thanh Toán Các Tiện Ích
 Hộp Thư Bưu Điện Số 2069
Fresno, CA 93718-2069**

* + 1. Thanh Toán Trực Tiếp. Khách hàng có thể thanh toán trực tiếp bằng tiền mặt, séc, các quỹ được chứng nhận, thẻ tín dụng hoặc thẻ ghi nợ tại Bộ Phận Thu Tiền và Thanh Toán Tiện Ích, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, vào khung giờ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, tại địa chỉ:

Tòa Thị Chánh Fresno
Bộ Phận Thu Tiền và Thanh Toán Tiện Ích
2600 Đường Fresno,
Tầng 1, Phòng 1096
Fresno, CA 93721

* + 1. Thanh Toán Qua Điện Thoại. Khách hàng có thể thanh toán qua thẻ tín dụng bằng cách liên lạc số (559) 621-6888.
	1. Thực Hiện Lịch Trình Thanh Toán Thay Thế. Những khách hàng không thể thanh toán số tiền quá hạn trong hóa đơn của mình có thể thực hiện một lịch trình thanh toán thay thế để tránh bị dừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt do không thanh toán hóa đơn.

Những khách hàng không thể thanh toán số tiền quá hạn trong hóa đơn của mình có thể liên lạc với Trung Tâm Liên Lạc Khách Hàng của Bộ Phận Thu Tiền và Thanh Toán Tiện Ích theo số (559) 621-6888 hoặc đến trực tiếp Bộ Phận để trao đổi với đại diện chăm sóc khách hàng để cùng thảo luận về phương án này và ghi danh cho một lịch trình thanh toán thay thế để tránh bị dừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt.

* 1. Gửi Yêu Cầu Khiếu Nại Hoặc Xem Xét Lại Hóa Đơn.

Theo Mục 6-104 của FMC, khách hàng có thể gửi khiếu nại hoặc yêu cầu Kiểm Soát Viên điều tra các khoản phí trên hóa đơn bằng văn bản, nêu rõ lý do tại sao khách hàng cho rằng các khoản phí có sai sót. Kiểm Soát Viên sẽ phân tích các chi tiết của vụ việc và sẽ được ủy quyền để điều chỉnh các khoản phí nếu cần thiết, bảo đảm giải quyết vấn đề một cách thỏa đáng.

Căn cứ vào mục 116908 (b) của Bộ Luật Sức Khỏe & An Toàn, nếu một người trưởng thành tại nơi cư trú gửi khiếu nại về hóa đơn tiền nước, Thành Phố sẽ tiếp tục cung cấp dịch vụ nước sinh hoạt trong thời gian chờ giải quyết.

* 1. Liên lạc.

Khuyến khích khách hàng liên lạc với Bộ Phận Thu Tiền và Thanh Toán Tiện Ích để biết thêm chi tiết về Chính Sách này hoặc để trao đổi về các phương án tránh bị dừng dịch vụ cấp nước sinh hoạt do không thanh toán hóa đơn.

Thông tin liên lạc của Bộ Phận Thu Tiền và Thanh Toán Tiện Ích như sau:

Điện thoại: (559) 621-6888, từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8 giờ sáng - 3 giờ 45 chiều, trừ những ngày lễ của Thành Phố

Gặp trực tiếp: Khách hàng cũng có thể đến

Tòa Thị Chánh Fresno

Bộ Phận Thu Tiền và Thanh Toán Tiện Ích

2600 Đường Fresno

Tầng 1, Phòng 1096

Fresno, CA 93721

Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, trừ những ngày lễ của Thành Phố.

1. Các Trường Hợp Cấm Dừng Cung Cấp Dịch Vụ

Thành Phố sẽ không dừng cung cấp dịch vụ cấp nước sinh hoạt cho các đối tượng đáp ứng tất cả các điều kiện dưới đây (liệt kê từ 7(A) đến 7(C)):

1. Tình Trạng Sức Khỏe: Khách hàng hoặc người thuê nhà của khách hàng nộp giấy chứng nhận của người chăm sóc chánh, như đã chỉ rõ trong Bộ Luật Phúc Lợi và Thể Chế, mục 14088(b)(1)(A), rằng việc dừng dịch vụ cấp nước sẽ (i) đe dọa tánh mạng, hoặc (ii) đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của người cư trú tại nơi có dịch vụ được cung cấp;
2. Không Có Khả Năng Tài Chánh: Khách hàng chứng minh được rằng họ không đủ khả năng tài chánh để chi trả cho dịch vụ cấp nước sinh hoạt trong thời hạn thanh toán thông thường của Thành Phố. Khách hàng được coi là không đủ khả năng tài chánh để thanh toán dịch vụ cấp nước sinh hoạt với thời hạn thanh toán thông thường của Thành Phố nếu:
	1. Bất kì thành viên nào trong gia đình của khách hàng đang được hưởng những phúc lợi sau: CalWORKS, CalFresh, phụ cấp chung, Medi-Cal, Tiền Trợ Cấp An Sinh/Chương Trình Trợ Cấp Bổ Sung của Tiểu Bang hoặc Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em của California; hoặc
	2. Trên biểu mẫu Thành Phố cung cấp, khách hàng khai báo bằng văn bản rằng thu nhập hàng năm của hộ gia đình thấp hơn 200% so với chuẩn nghèo của liên bang; và
3. Thỏa Thuận Thanh Toán Thay Thế: Khách hàng sẵn sàng tham gia thỏa thuận khấu hao, lịch trình thanh toán thay thế hoặc kế hoạch trả chậm hay cắt giảm, theo quy định của Mục 6 của Chính sách, đối với tất cả các khoản phí quá hạn.

Những khách hàng tin rằng họ đáp ứng được các điều kiện nêu trên nên liên lạc với Bộ Phận Thanh Toán và Thu Tiền Tiện Ích qua điện thoại hoặc gặp trực tiếp. Thông tin liên lạc được cung cấp trong Mục 6(D) của Chính sách này.

1. Phương Án Trả Nợ cho Các Hóa Đơn Đủ Điều Kiện.
2. Nếu đáp ứng được tất cả các điều kiện thuộc Mục 7(A) đến 7(C), Thành Phố sẽ cung cấp cho khách hàng một hoặc nhiều phương án sau:
	1. Khấu hao số dư chưa thanh toán.
	2. Thực hiện một lịch trình thanh toán thay thế.
	3. Hỗ trợ giảm một phần hoặc toàn bộ số dư nợ mà không có phí phát sinh so với các khách hàng khác.
	4. Tạm hoãn thanh toán.
3. Thành Phố có thể chọn phương án thanh toán mà khách hàng sẽ thực hiện và thiết lập các thông số cho phương án đó. Phương án thanh toán do Thành Phố đưa ra sẽ dẫn đến việc hoàn trả bất kỳ số dư chưa thanh toán nào còn tồn đọng trong vòng 12 tháng. Thành Phố có thể cho phép gia hạn thời hạn trả nợ nếu thấy việc gia hạn thời gian là cần thiết để tránh gây khó khăn quá mức cho khách hàng trong từng trường hợp cụ thể.
4. Dừng Cấp Dịch Vụ Do Không Tuân Thủ Điều Khoản Thanh Toán.

Sau khi Thành Phố và khách hàng có hóa đơn đủ điều kiện đồng ý với phương án thanh toán, nếu khách hàng không tuân thủ tham gia thỏa thuận khấu hao, lịch trình thanh toán thay thế hoặc kế hoạch trả chậm hay cắt giảm đối với các khoản phí quá hạn trong 60 ngày trở lên, hoặc trong khi đang thực hiện thỏa thuận khấu hao, lịch trình thanh toán thay thế, hoặc kế hoạch trả chậm hoặc cắt giảm đối với các khoản phí quá hạn mà khách hàng không thanh toán phí dịch vụ dân sinh hiện tại của họ trong vòng sáu mươi (60) ngày trở lên, Thành Phố có thể sẽ dừng dịch vụ cấp nước sớm hơn năm (5) ngày làm việc sau khi đăng tải thông báo cuối cùng về ý định dừng cấp dịch vụ tại một vị trí nổi bật và dễ thấy của cơ sở.

Thông báo này cho phép khách hàng yêu cầu Thành Phố điều tra hoặc xem xét thêm về số tiền nợ trễ hạn của họ, miễn là khách hàng vẫn đáp ứng các yêu cầu nêu trong Mục 7(A) đến 7(C).

1. Các Biện Pháp Khắc Phục Khác

Ngoài việc dừng dịch vụ cấp nước, Thành phố có thể thực hiện bất kỳ biện pháp pháp lý hoặc công bằng nào khác đối với việc không thanh toán phí dịch vụ cấp nước, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc bảo đảm các khoản tiền quá hạn sẽ được trả thông qua việc yêu cầu thế chấp tài sản nhà đất, yêu cầu bồi thường hoặc áp dụng hành động pháp lý, hoặc chuyển số tiền chưa thanh toán thành các khoản nợ. Trong trường hợp một hành động pháp lý được quyết định thực hiện theo yêu cầu của Thành Phố, Thành Phố sẽ được chi trả mọi chi phí, bao gồm phí luật sư và lãi tích lũy.

1. Dừng Dịch Vụ Cấp Nước Do Các Vi Phạm Khác Của Khách Hàng.

Ngoài lý do không thanh toán hóa đơn, Thành Phố có quyền dừng cung cấp dịch vụ dân sinh nếu có bất kỳ vi phạm nào đối với các pháp lệnh, quy tắc hoặc quy định của Thành Phố.

1. Phục Hồi Dịch Vụ Cấp Nước Sinh Hoạt
	1. Khi dịch vụ dân sinh bị dừng do không thanh toán, Thành phố sẽ cung cấp thông tin về cách thức khôi phục dịch vụ đó. Dịch vụ sẽ không được khôi phục cho đến khi tất cả các khoản phí và lệ phí quá hạn cần thiết để thiết lập lại dịch vụ đã được thanh toán.
	2. Khách hàng là hộ gia đình có thu nhập gia đình hàng năm thấp hơn 200% chuẩn nghèo của liên bang sẽ tự động đủ điều kiện nhận cả hai chiết khấu sau:
		1. Phí Khôi Phục: Nếu dịch vụ đã bị dừng và cần được khôi phục, khách hàng sẽ trả 50 đô la phí khôi phục nếu việc khôi phục diễn ra trong giờ hành chánh và 150 đô la nếu việc khôi phục diễn ra ngoài giờ hành chánh. Tuy nhiên, những khoản phí này không thể vượt quá chi phí khôi phục thực tế nếu chi phí đó nhỏ hơn giới hạn theo luật định. Phí khôi phục được quy định trong Biểu Phí Chánh.
			1. Bắt đầu từ ngày 1 tháng 1, 2021, phí khôi phục sẽ được điều chỉnh hàng năm để phản ánh những thay đổi trong Chỉ Số Giá Tiêu Dùng.
		2. Miễn Trừ Lãi: Thành Phố sẽ miễn trừ khoản lãi cho các hóa đơn quá hạn theo chu kỳ 12 tháng một lần.
	3. Thành Phố sẽ coi một khách hàng cư trú là có thu nhập hộ gia đình dưới 200 phần trăm mức nghèo liên bang nếu bất kỳ thành viên nào trong hộ gia đình hiện đang nhận CalWORKs, CalFresh, phụ cấp chung, Medi-Cal, Tiền Trợ Cấp An Sinh/Chương Trình Trợ Cấp Bổ Sung của Tiểu Bang hoặc Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em của California, hoặc khách hàng khai báo trên biểu mẫu do Thành Phố cấp rằng thu nhập hàng năm của gia đình thấp hơn 200% chuẩn nghèo của liên bang.
	4. Các khoản phí áp dụng cho việc khôi phục dịch vụ sẽ được quy định trong Biểu Phí Chánh.
2. Báo Cáo Dừng Cấp Dịch Vụ Hàng Năm

Căn cứ vào mục 116918 của Bộ Luật Sức Khỏe & An Toàn, Thành Phố sẽ công bố số lần dừng cấp dịch vụ dân sinh hàng năm do không có khả năng thanh toán trên trang web của thành phố (www.fresno.gov) và gửi cho Ban Kiểm Soát Tài Nguyên Nước của Tiểu Bang.

1. Bản dịch

Căn cứ vào các mục 116906 và 116922 của Bộ Luật Sức Khỏe & An Toàn, Chính Sách này và tất cả các thông báo bằng văn bản theo yêu cầu của Đạo Luật Bảo Vệ Trong Trường Hợp Dừng Cấp Nước (Bộ Luật Sức Khỏe & An Toàn, mục 116900 và tiếp theo) sẽ được cung cấp bằng các ngôn ngữ sau:

Tiếng Anh

Tiếng Tây Ban Nha

Tiếng Trung

Tiếng Tagalog

Tiếng Việt

Tiếng Hàn

Tiếng H'Mông

Tiếng Punjab

Chính Sách này được đăng tải trên trang web của Bộ Phận Thanh Toán & Thu Tiền Tiện Ích với các ngôn ngữ nêu trên và được cung cấp trực tiếp tại Tòa Thị Chánh Fresno tại số 2600 Đường Fresno, Tầng 1, Phòng 1096 Fresno, CA 93721.